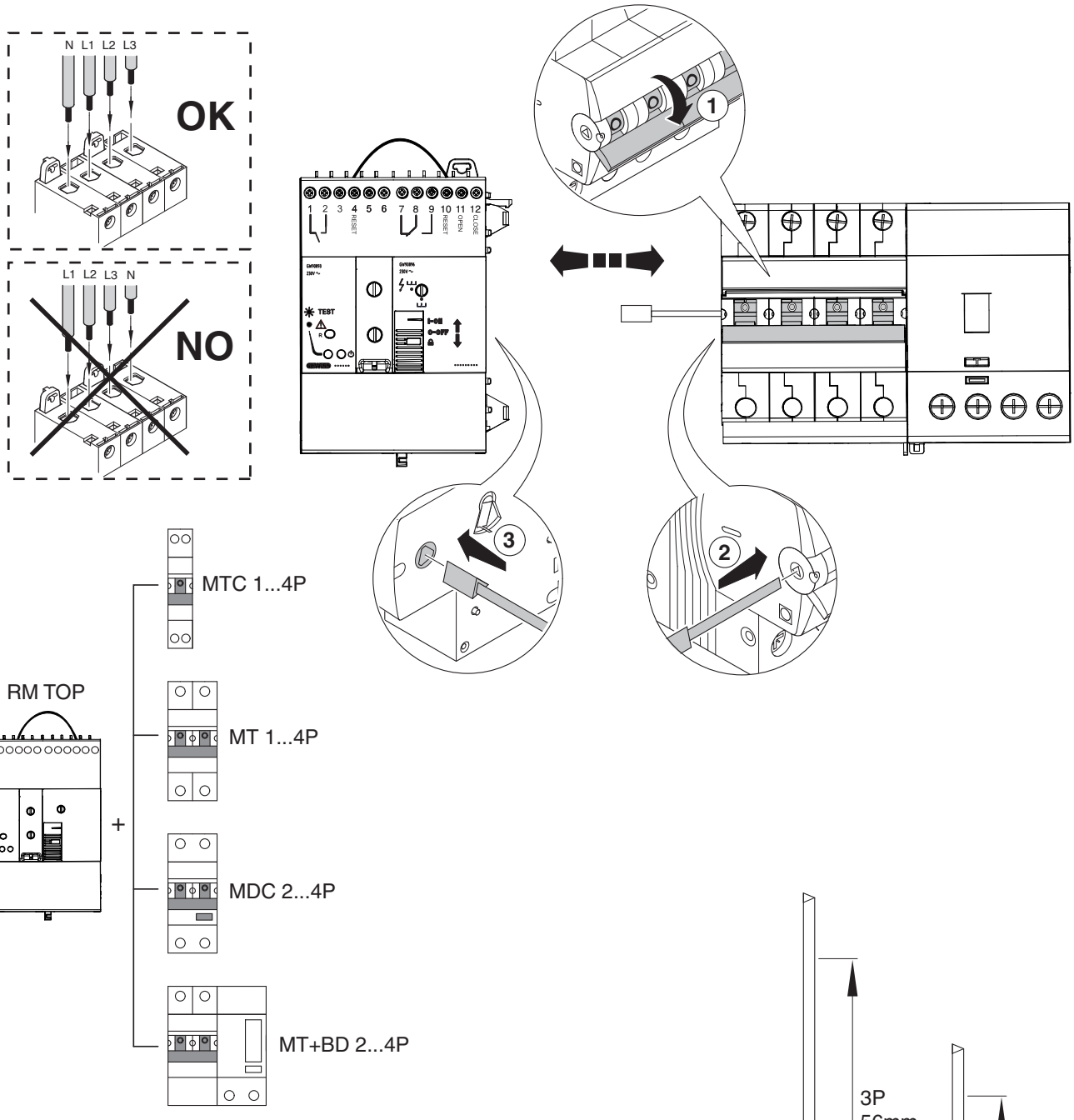
RESTART RM TOP

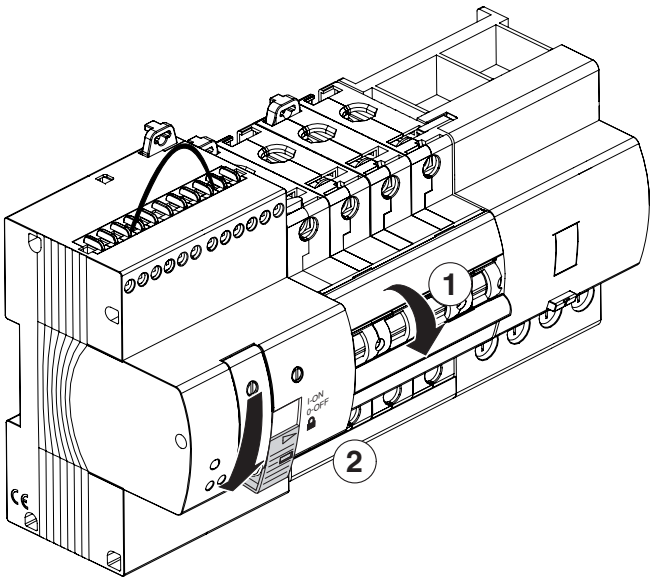
DISPOSITIVO DI RICHIUSURA AUTOMATICA REGOLABILE PER INTERRUTTORI MODULARI - *ADJUSTABLE AUTOMATIC RESET DEVICE FOR MODULAR CIRCUIT BREAKERS* - DISPOSITIF DE RÉARMEMENT AUTOMATIQUE RÉGLABLE POUR DISJONCTEURS MODULAIRES - *DISPOSITIVO DE REARME AUTOMÁTICO REGULABLE PARA INTERRUPTORES MODULARES* - EINSTELLBARE AUTOMATISCHE WIEDEREINSCHALTVORRICHTUNG FÜR LEITUNGSSCHUTZSCHALTER UND KOMPAKT-FI/LS-SCHALTER - *DISPOSITIVO DE REARME AUTOMÁTICO REGULÁVEL PARA DISJUNTORES MODULARES*

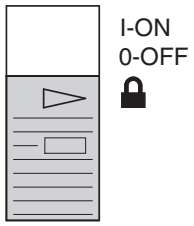
ACCOPPIAMENTO - *COUPLING* - ACCOUPLEMENT - *ACOPLAMIENTO* - VERBINDUNG - *ACOPLAMENTO*

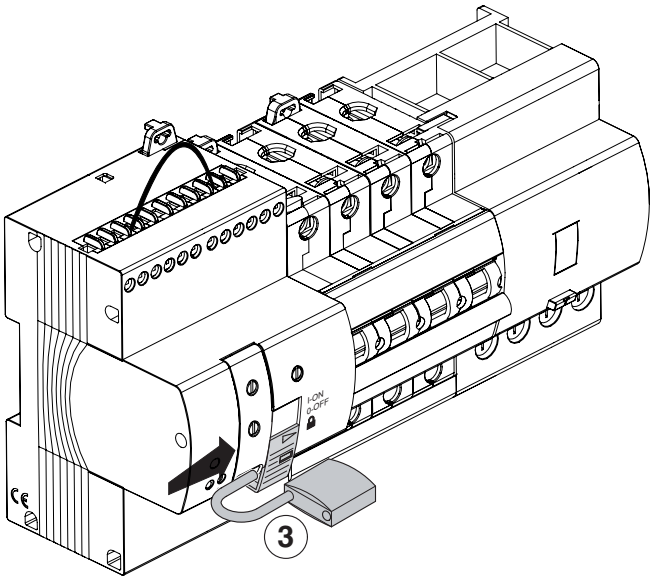


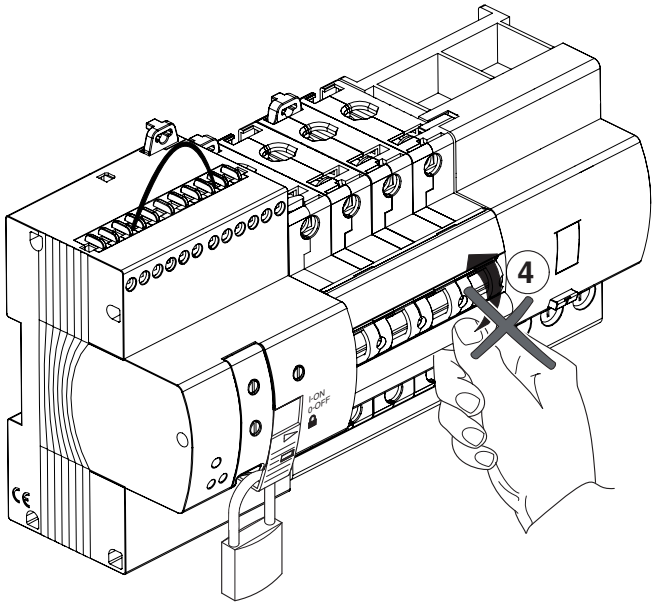
Negli accoppiamenti con interruttori 1P e 3P la maniglia motore in eccedenza deve essere tagliata.
Any excess motor handle after coupling with switches 1P and 3P must be cut off.
Dans les accouplements avec les interrupteurs 1P et 3P, la poignée moteur en excédent doit être coupée.
En los acoplamientos con interruptores 1P y 3P la manija motor excedente debe cortarse.
Bei der Verbindung mit Schaltern 1P und 3P muss der überflüssige Motorgriff abgeschnitten werden.
Nos acoplamentos com interruptores 1P e 3P pega di motor em excesso deve cortada.

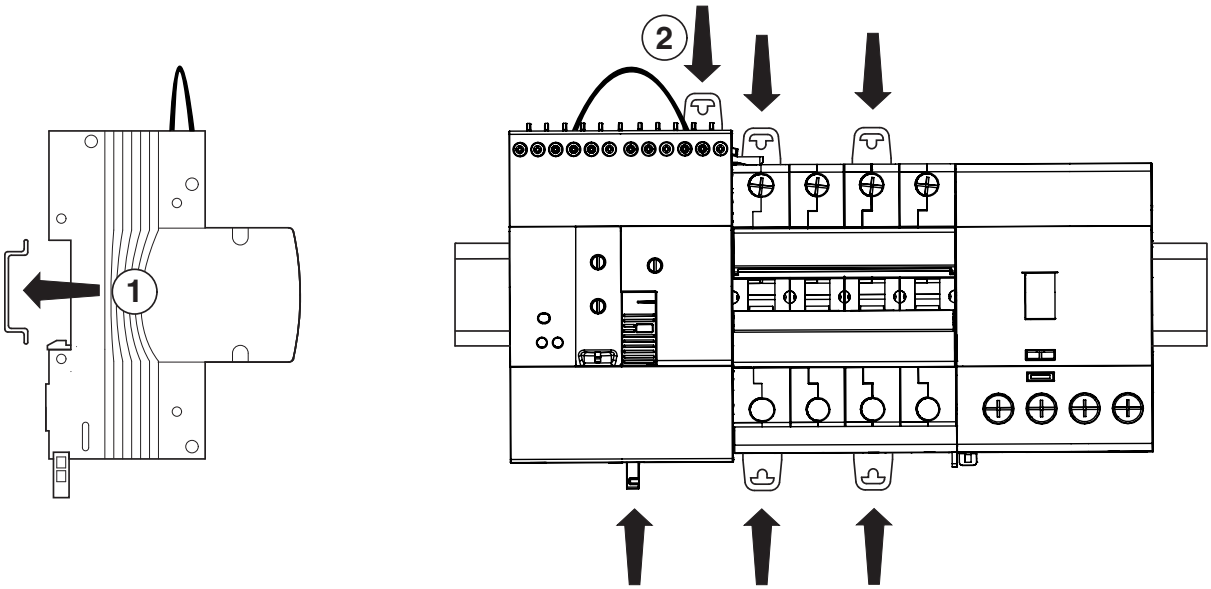
TEST DI CORRETTO ACCOPPIAMENTO - *CORRECT COUPLING TEST* - TEST D'ACCOUPLEMENT CORRECT
TEST DE *ACOPLAMIENTO CORRECTO* - TEST KORREKTE VERBINDUNG - *TESTE DE CORRECTO ACOPLAMENTO*



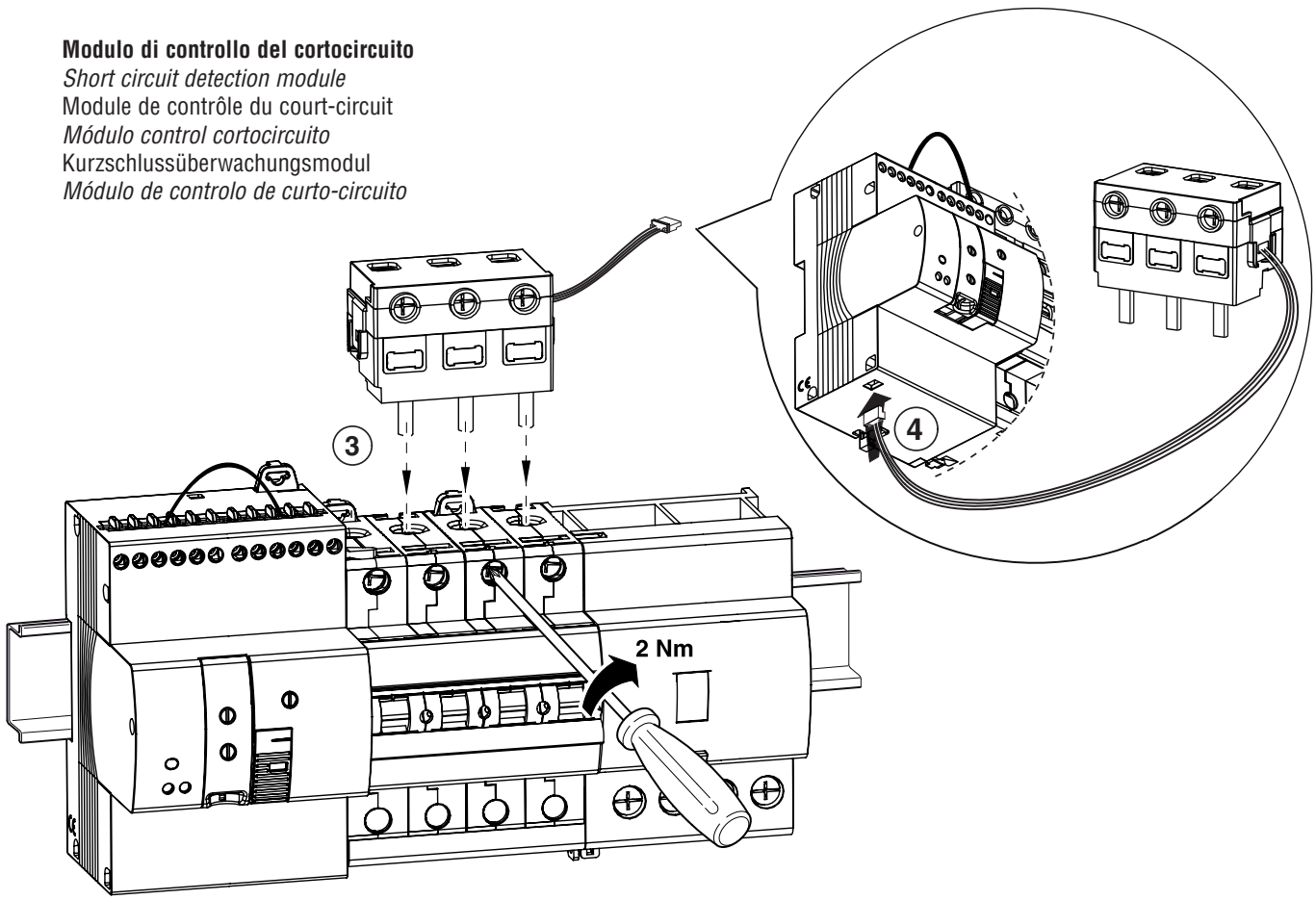






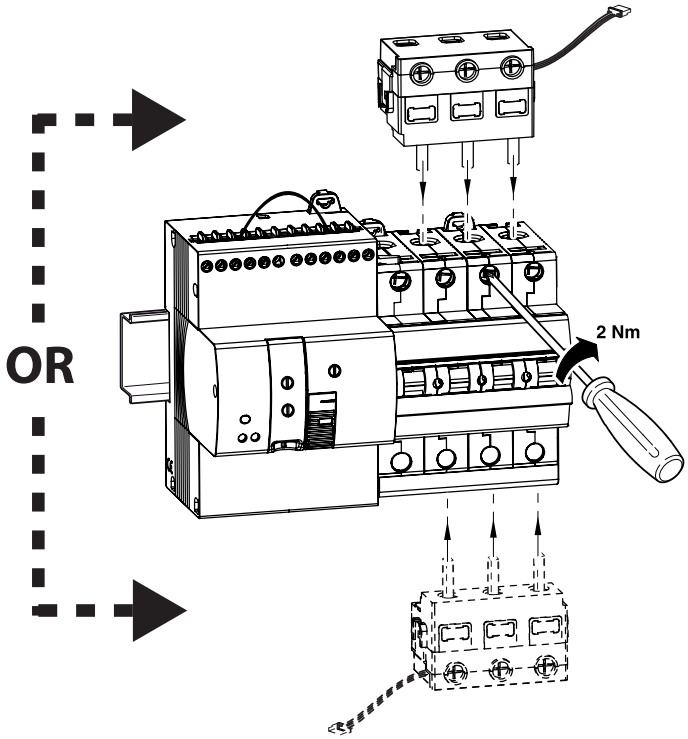


Modulo di controllo del cortocircuito
Short circuit detection module
Module de contrôle du court-circuit
Módulo control cortocircuito
Kurzschlussüberwachungsmodul
Módulo de controlo de curto-circuito



Il modulo di rilevamento del cortocircuito può essere installato sia a monte che a valle dell'interruttore.
The short-circuiting detection module can be installed either upstream or downstream from the circuit breaker.
Le module de détection du court-circuit peut être installé aussi bien en amont qu'en aval de l'interrupteur.
El módulo de detección del cortocircuito puede ser instalado tanto antes como después del interruptor.
Das Modul für die Kurzschlusserhebung kann sowohl vor als nach dem Schutzschalter installiert werden.
O módulo de detecção do curto-circuito pode ser instalado tanto acima quanto abaixo do interruptor.

Nel caso l'interruttore sia affiancato da un blocco differenziale, il modulo non può essere installato direttamente ai morsetti di uscita del differenziale.
If the circuit breaker is coupled with a residual current device, the module cannot be directly installed on the output terminals of the residual current device.
Si l'interrupteur est flanqué d'un bloc différentiel, le module ne pourra pas être directement installé sur les bornes de sortie du différentiel.
En caso de que el interruptor esté dotado de un bloqueo diferencial, el módulo no se puede instalar directamente en los bornes de salida del diferencial.
Falls der Schalter mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter gekuppelt ist, darf das Modul nicht direkt an den Ausgangsklemmen des Fehlerstrom-Schutzschalters installiert werden.
Caso o interruptor esteja assistido por um bloco diferencial, o módulo não pode ser instalado directamente nos terminais de saída do diferencial.



MT
MDC

L'installazione di RM TOP accoppiato con MTC, richiede la delocalizzazione del modulo di rilevamento del corto circuito.

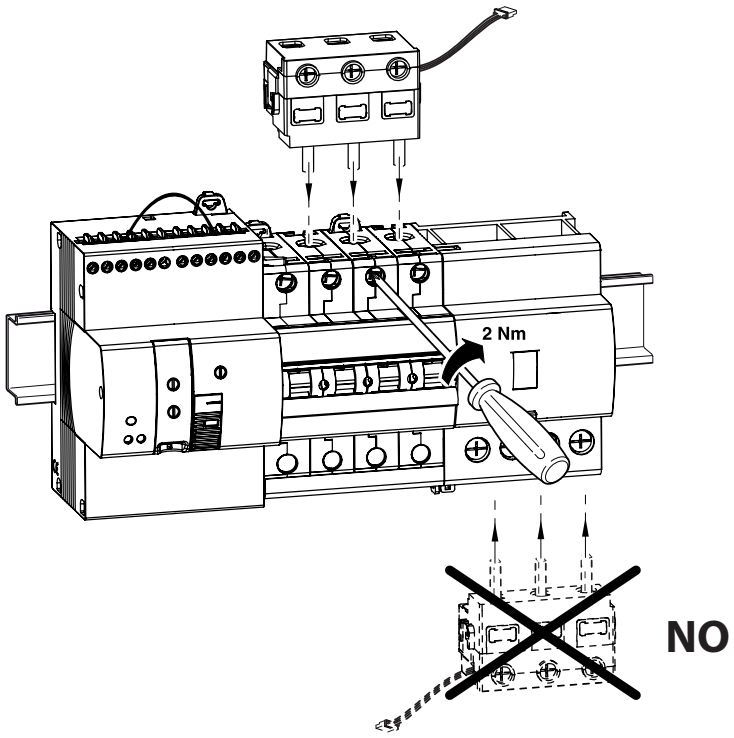
The installation of the RM TOP coupled with the MTC requires the delocalisation of the short-circuit detection module.

L'installation du RM TOP accouplé au MTC exige la délocalisation du module de détection du court-circuit.

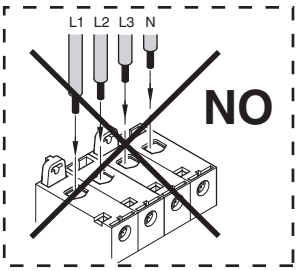
La instalación de RM TOP acoplado con MTC requiere el desplazamiento del módulo de detección del cortocircuito.

Die Installation von RM TOP in Kombination mit MTC erfordert die Auslagerung des Kurzschlussmeldemoduls.

A instalação de RM TOP emparelhado com MTC, requer a delocalização do módulo de detecção do curto-circuito.

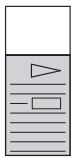


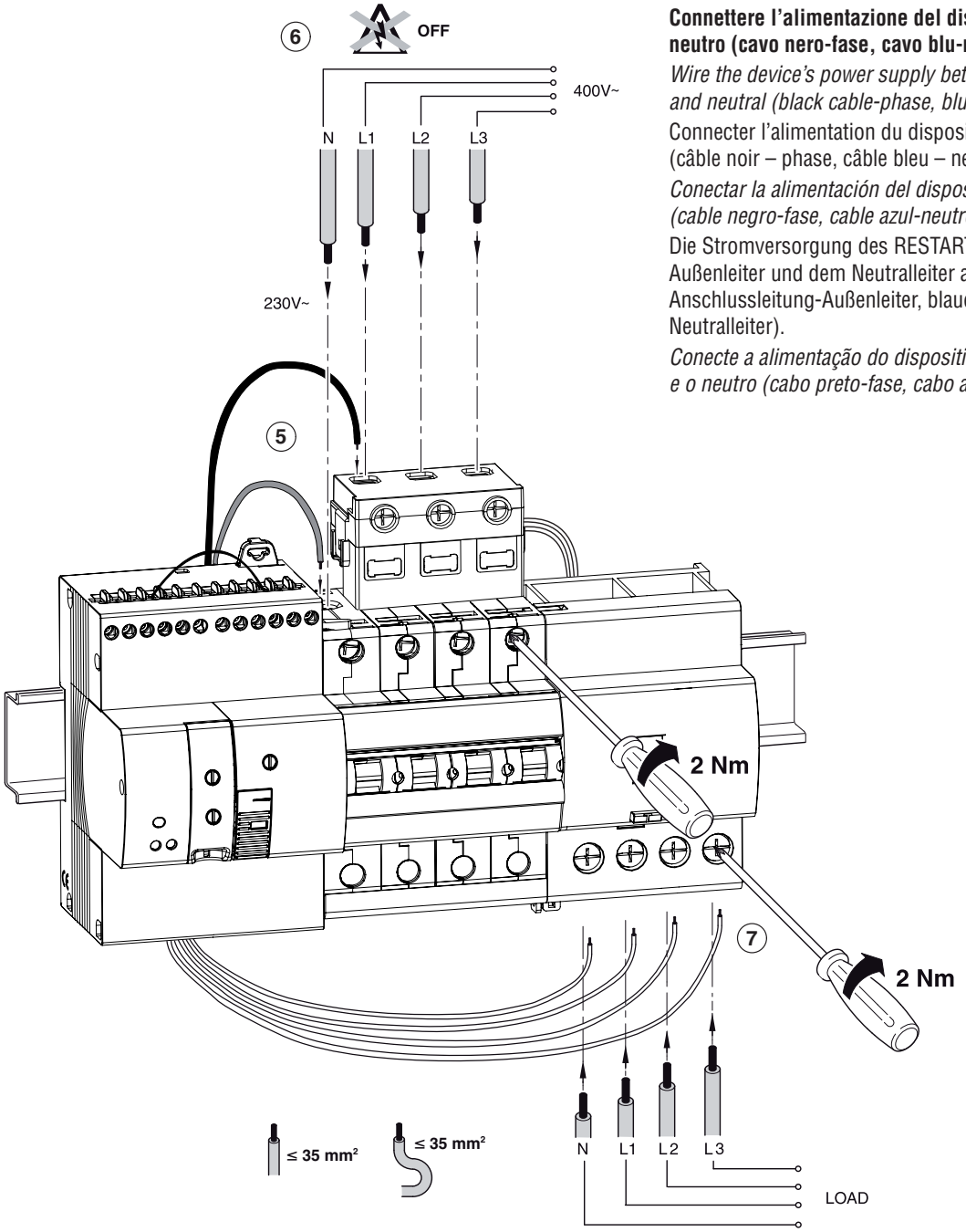
MT+BD



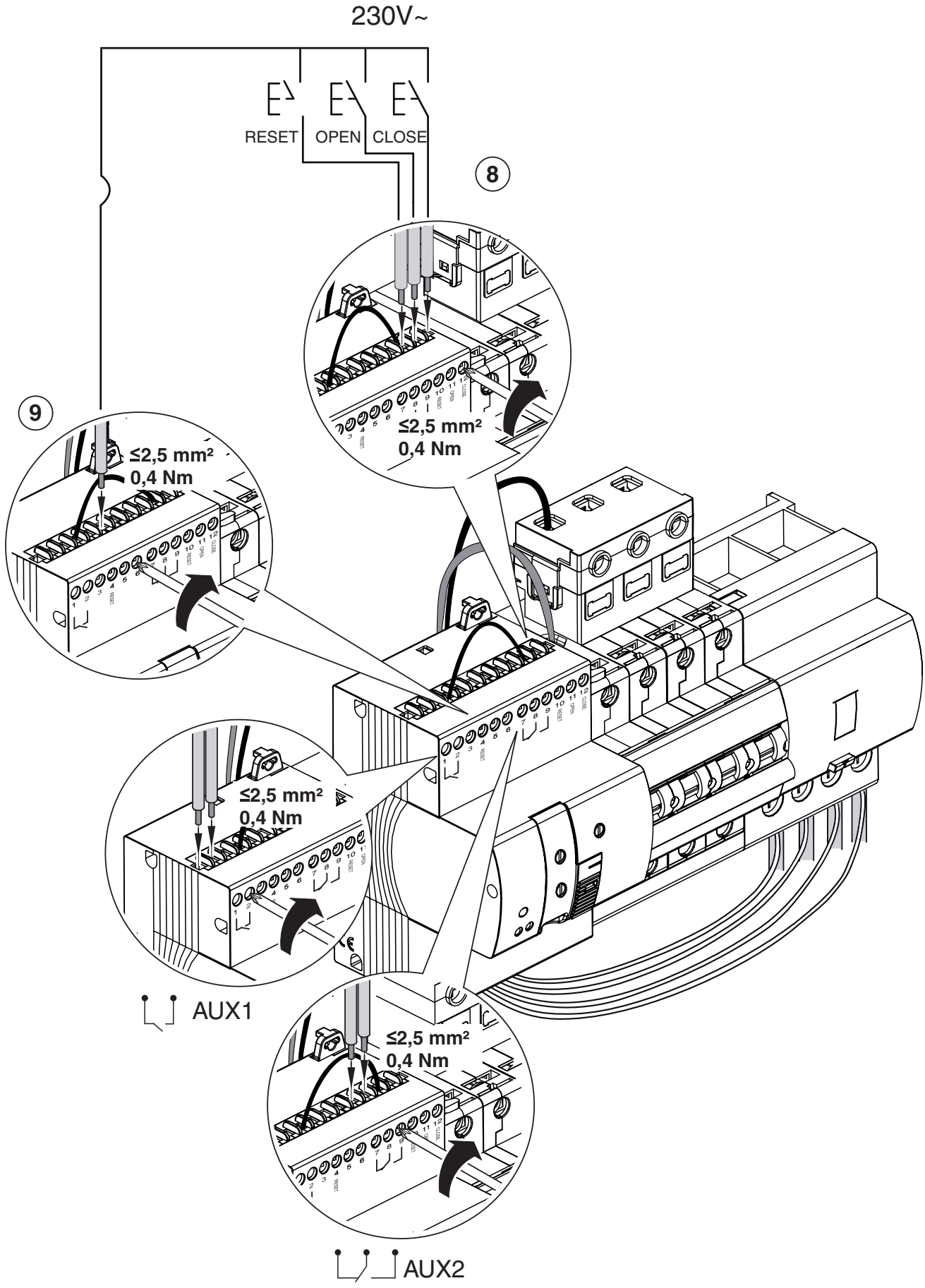
Nelle configurazioni trifase il neutro deve essere sempre collegato nell'ultimo polo a sinistra dell'interruttore.
In three-phase configurations the neutral must always be connected in the last pole to the left of the switch.
Dans les configurations triphasées le neutre doit toujours être raccordé sur le dernier pôle à gauche de l'interrupteur.
En las configuraciones trifásicas el neutro debe estar siempre conectado en el último polo a la izquierda del interruptor.
Bei dreiphasigen Konfigurationen muss der Nullleiter immer an den letzten Pol ganz links des Schalters angeschlossen werden.
Nas configurações trifásicas o neutro deve sempre ser ligado ao último pólo à esquerda do interruptor.

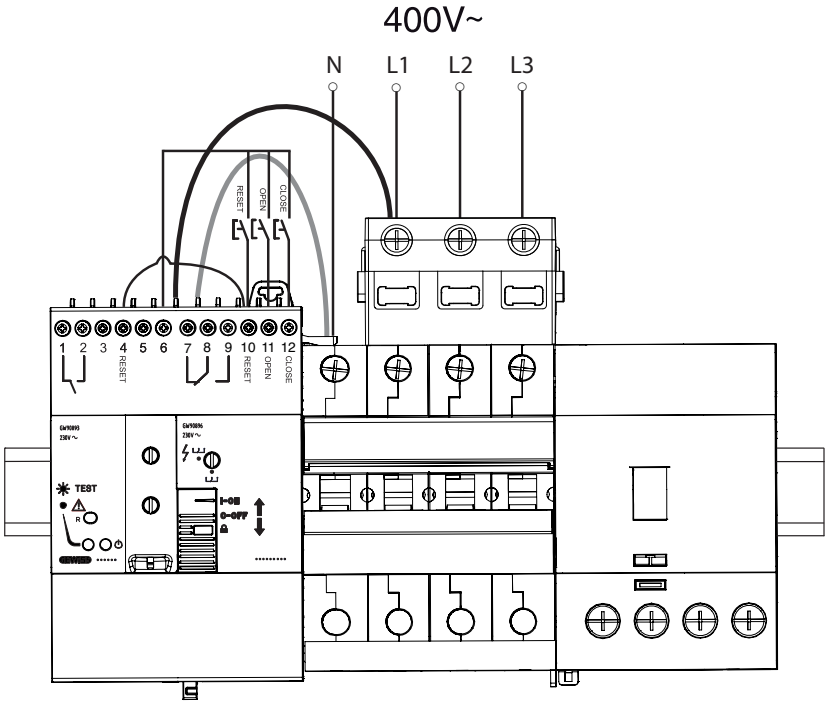
Intervenire solo ad impianto sezionato e quindi con dispositivo non inserito (porre il selettore in posizione di lucchettato).
Intervention is only permitted when the system is isolated and the device has been switched off (put the selector in the padlocked position)
N'intervenir qu'avec l'installation sectionnée et donc avec le dispositif non branché (placer le sélecteur sur la position cadenassée).
Actuar solo con la instalación seccionada y por lo tanto con dispositivo no activado (poner el selector en posición de bloqueo)
Nur an der Anlage arbeiten, wenn diese getrennt ist, d.h. mit ausgeschaltetem Gerät (den Wahlschalter in die Stellung verriegelt bringen)
Intervir somente com a instalação cortada e, portanto, com dispositivo desactivado (colocar o selector na posição de "fechado com cadeado")





Connettere l'alimentazione del dispositivo tra una fase e il neutro (cavo nero-fase, cavo blu-neutro)
Wire the device's power supply between one phase and neutral (black cable-phase, blue cable neutral)
Connecter l'alimentation du dispositif entre une phase et le neutre (câble noir – phase, câble bleu – neutre)
Conectar la alimentación del dispositivo entre una fase y el neutro (cable negro-fase, cable azul-neutro)
Die Stromversorgung des RESTART-MODUL wird an einem Außenleiter und dem Neutralleiter angeschlossen (schwarze Anschlussleitung-Außenleiter, blaue Anschlussleitung-Neutralleiter).
Conecte a alimentação do dispositivo entre uma fase e o neutro (cabo preto-fase, cabo azul-neutro)


230V~
RESET
OPEN
CLOSE
8
9
≤2,5 mm²
0,4 Nm
≤2,5 mm²
0,4 Nm
≤2,5 mm²
0,4 Nm
AUX1
≤2,5 mm²
0,4 Nm
AUX2



Nel caso non sia sufficiente lo spazio per l'installazione del modulo di rilevamento cortocircuito, è possibile delocalizzarlo sulla guida DIN tramite morsetti (non inclusi nel kit).

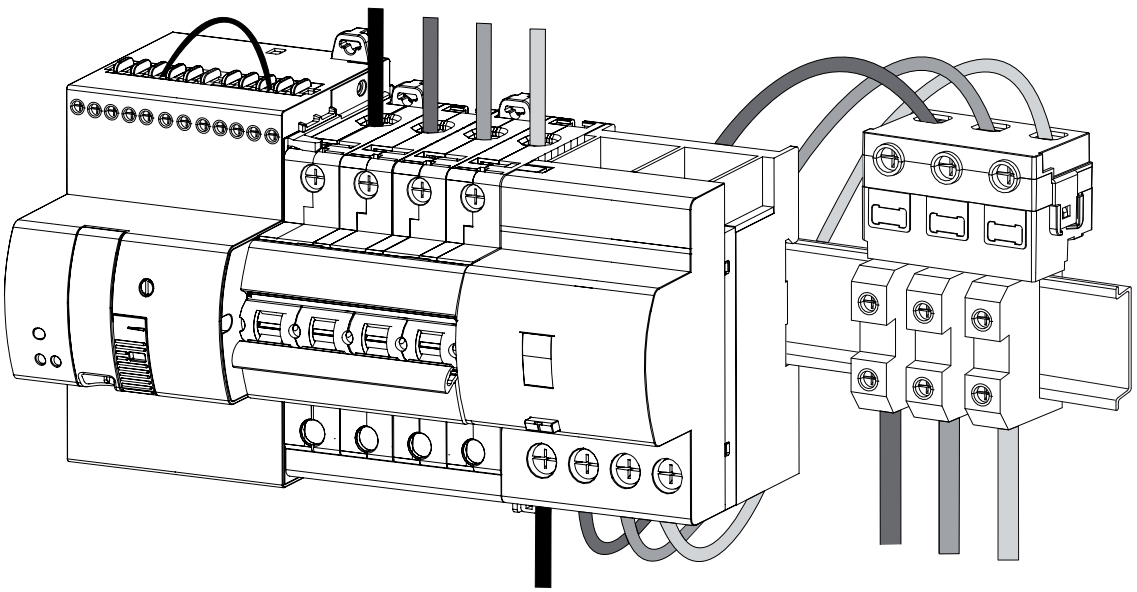
If there is not enough space to install the short-circuiting detection module, you can delocalise it on the DIN rail, through terminals (not supplied with the kit).

Si l'espace à disposition ne permet pas l'installation du module de détection du court-circuit, on pourra le délocaliser sur le rail DIN à l'aide de bornes (pas inclus dans le kit).

En caso de que no exista suficiente espacio para la instalación del módulo de detección de cortocircuito, es posible deslocalizarlo en el carril DIN por medio de bornes (non incluido en el kit).

Falls nicht genug Raum für die Installation des Kurzschlusserhebungsmoduls vorhanden sein sollte, kann es mit Klemmen auf die DIN-Schiene ausgelagert werden (im Bausatz nicht inbegriffen).

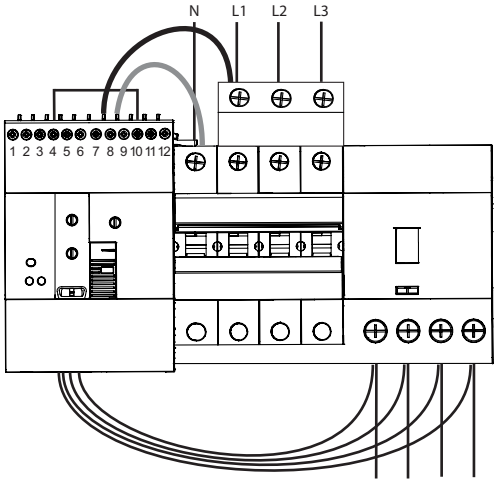
No caso em que não seja suficiente o espaço para a instalação do módulo de detecção do curto-circuito, é possível posicioná-lo na calha DIN por meio de terminais (não incluido no kit).

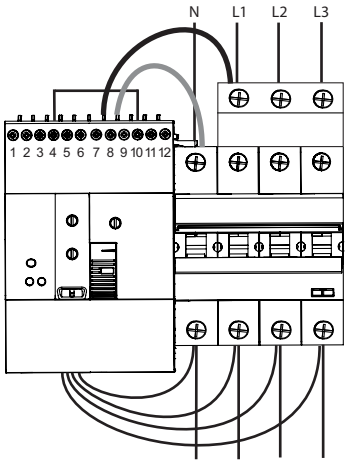


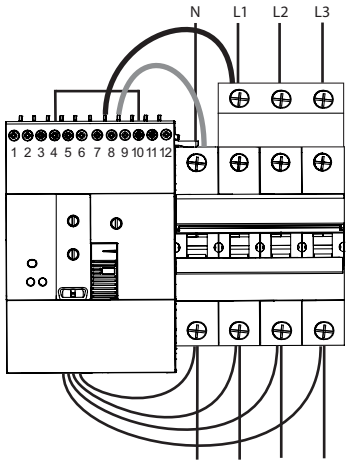
INSTALLAZIONE / POSSIBILI CONFIGURAZIONI - *INSTALLATION / POSSIBLE CONFIGURATIONS* - INSTALLATION / CONFIGURATIONS POSSIBLES - *INSTALACIÓN / POSIBLES CONFIGURACIONES* - INSTALLATION /MÖGLICHE KONFIGURATIONEN - *INSTALAÇÃO / CONFIGURAÇÕES POSSÍVEIS*

MT+BD MDC MT

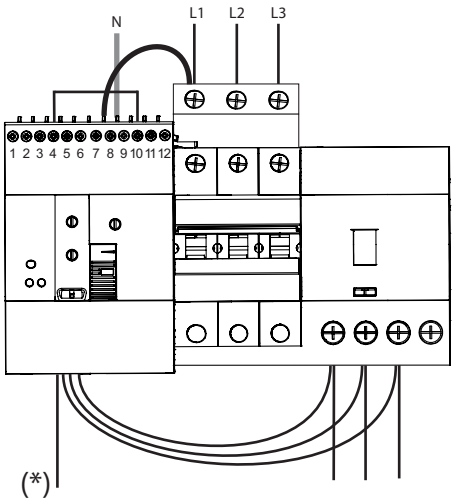
4P

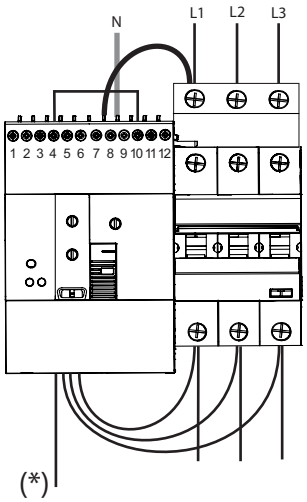


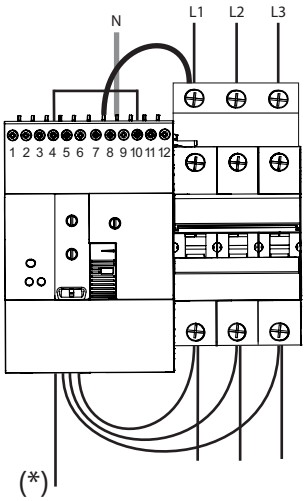




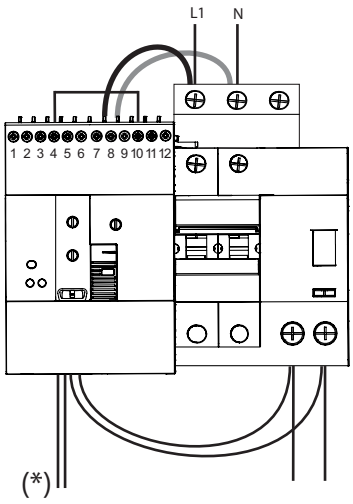
3P

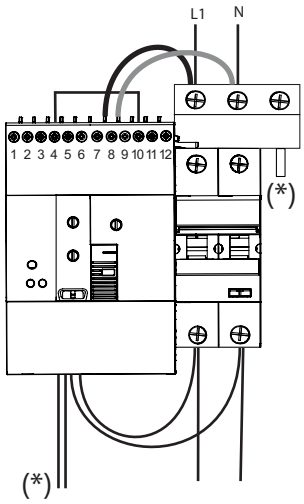


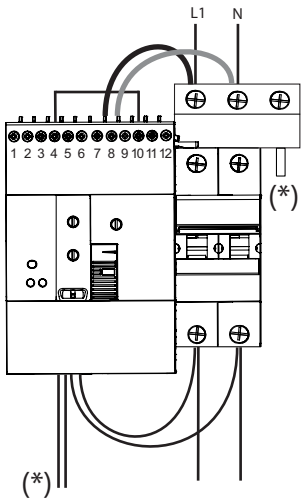




2P
1P+N



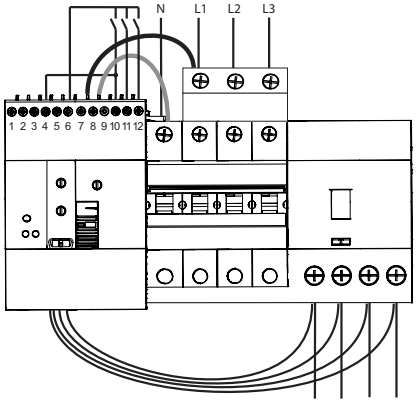




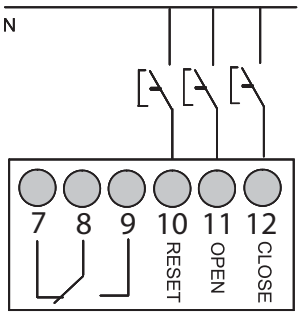
L'alimentazione deve essere sempre prelevata tra fase e neutro. (*) Isolare i cavi e i terminali non utilizzati.
The power supply must always be taken between phase and neutral. (*) Insulate the unused cables and terminals.
L'alimentation doit toujours être prélevée entre phase et neutre. (*) Isoler les câbles et les bornes non utilisés.
La alimentación se debe tomar siempre entre fase y neutro. (*) Aislar los cables y los terminales no utilizados.
Die Stromversorgung muss immer zwischen Phase und Nullleiter abgenommen werden. (*) Die nicht benutzten Kabel und Kabelschuhe isolieren.
A alimentação deve sempre ser retirada entre fase e neutro. (*) Isolar os cabos e os terminais não utilizados.

L'installazione di RM TOP accoppiato con MTC, richiede la delocalizzazione del modulo di rilevamento del corto circuito.
The installation of the RM TOP coupled with the MTC requires the delocalisation of the short-circuit detection module.
L'installation du RM TOP accouplé au MTC exige la délocalisation du module de détection du court-circuit.
La instalación de RM TOP acoplado con MTC requiere el desplazamiento del módulo de detección del cortocircuito.
Die Installation von RM TOP in Kombination mit MTC erfordert die Auslagerung des Kurzschlussmeldemoduls.
A instalação de RM TOP emparelhado com MTC, requer a delocalização do módulo de detecção do curto-circuito.

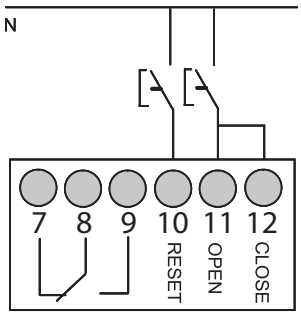
E' possibile utilizzare il riarmo da remoto sia nella configurazione con controllo dell'impianto che senza controllo.
It is possible to use the remote reset in the configurations both with and without system control.
On pourra utiliser le réarmement à distance avec ou sans contrôle de l'installation.
Es posible utilizar el rearme por remoto tanto en la configuración con control de la instalación como sin control.
Die Wiedereinschaltung kann sowohl in der Konfiguration mit Anlagenprüfung als auch ohne Prüfung fern benutzt werden.
É possível utilizar o rearme de remoto tanto na configuração com controlo do sistema como na configuração sem controlo.



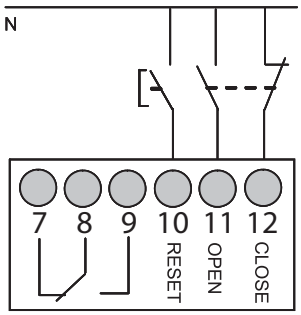
Comando a pulsanti
Push-button command
Commande à poussoirs
Mando de pulsadores
Tastenbefehl
Comando com botões



Comando ciclico
Cyclical command
Commande cyclique
Mando cíclico
Zyklischer Befehl
Comando ciclico

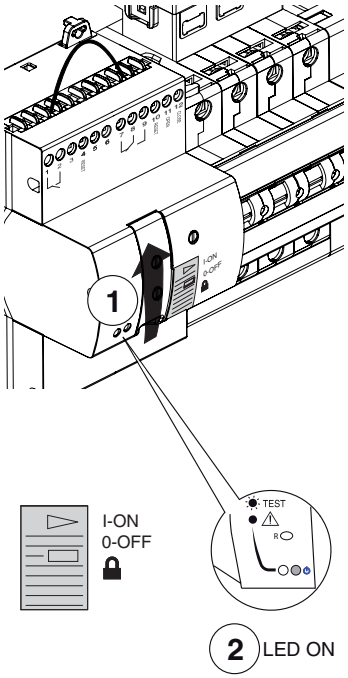


Comando mantenuto
Held command
Commande maintenue
Mando mantenido
Gehaltener Befehl
Comando mantido

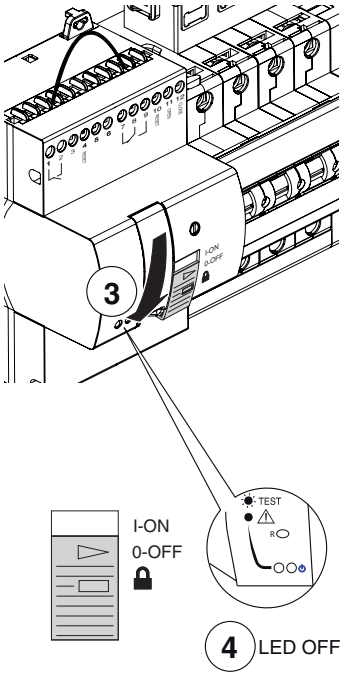


ATTIVAZIONE/DISATTIVAZIONE RM TOP - *ACTIVATION/DEACTIVATION RM TOP*
ACTIVATION/DÉSACTIVATION RM TOP - *ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN RM TOP*
AKTIVIERUNG/DEAKTIVIERUNG ROM TOP - ACTIVAÇÃO/DESACTIVAÇÃO RM TOP

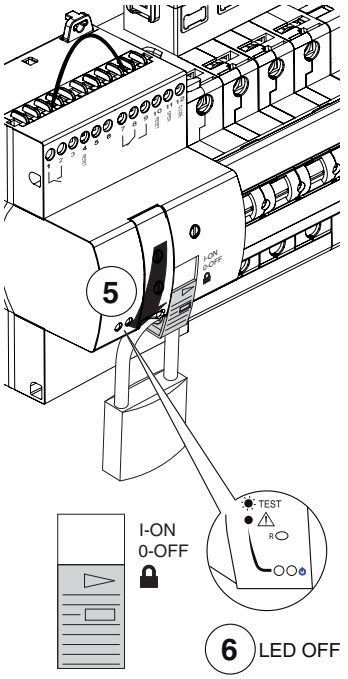
RM TOP ON



RM TOP OFF

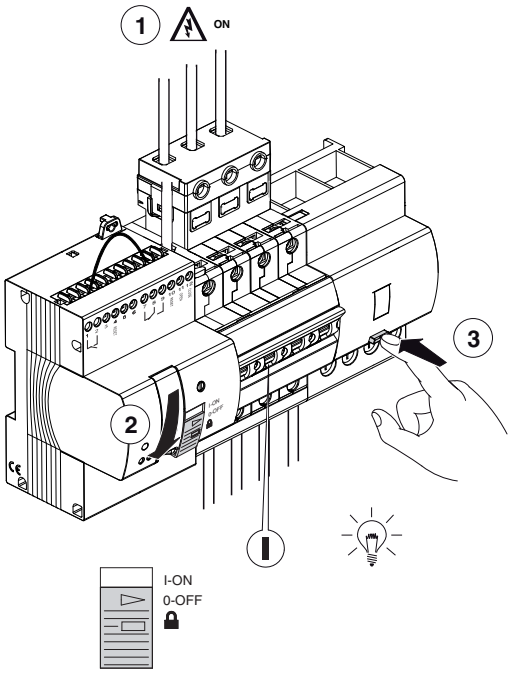


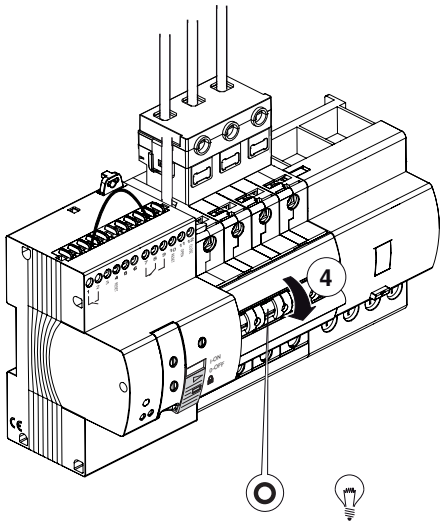
RM TOP LOCKED



Impostando il selettore in posizione di OFF o di lucchettato il dispositivo è disattivato.
Setting the selector to the OFF or locked position, the device is deactivated.
En plaçant le sélecteur sur OFF ou sur le cadenas, le dispositif est désactivé.
Configurando el selector en la posición OFF o de bloqueo, el dispositivo se desactiva.
Wenn der Wahlschalter auf die Position OFF oder Schloss gestellt wird, ist die Vorrichtung deaktiviert.
Ao configurar o selector em posição de OFF ou de cadeado o dispositivo está desactivado.

TEST MANUALE DI INTERVENTO DIFFERENZIALE - *MANUAL DIFFERENTIAL INTERVENTION TEST*
TEST MANUEL D'INTERVENTION DU DIFFÉRENTIEL - *TEST MANUAL DE INTERVENCIÓN DIFERENCIAL*
MANUELLER TEST DES FI-SCHUTZSCHALTERS - *TESTE MANUAL DA INTERVENÇÃO DIFERENCIAL*





N.B. Il test deve essere effettuato mensilmente. Se l'interruttore differenziale non interviene chiamare un tecnico per la verifica dell'apparecchio.

N.B. The test must be carried out monthly. Call a technician to check the device if the residual current device does not trip.

N.B. Le test doit être effectué une fois par mois. Si le levier ne se déclenche pas, appeler un technicien pour faire vérifier l'appareil.

N.B. El test debe ser efectuado mensualmente. Si el interruptor diferencial no interviene contacte un técnico para verificar el dispositivo.

Hinweis: Der Test muss monatlich ausgeführt werden. Bei Nichtauslosüng muss eine Elektrofachkraft die Gerätefunction überprüfen.

Obs.: O teste deve ser efectuado mensalmente. Se o interruptor diferencial não intervier chame um técnico para controlar o aparelho.

RICHIUSURA AUTOMATICA CON VERIFICA PREVENTIVA DELL'IMPIANTO - *AUTOMATIC RESET WITH PREVENTIVE SYSTEM CHECK* - RÉARMEMENT AUTOMATIQUE AVEC VÉRIFICATION DE L'INSTALLATION - *REARME AUTOMÁTICO CON COMPROBACIÓN PREVIA DE LA INSTALACIÓN* - AUTOMATISCHE WIEDEREINSCHALTUNG MIT VORHERIGER ANLAGENPRÜFUNG - *TREARME AUTOMÁTICO COM PRÉVIA VERIFICAÇÃO DA INSTALAÇÃO*

Regolare il selettore R in base al valore di I∆n dell'interruttore differenziale accoppiato.

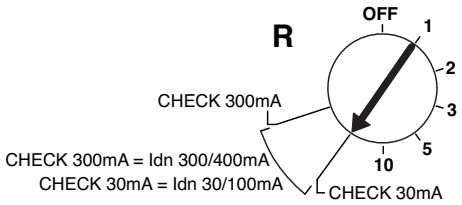
Adjust the selector R on the basis of the value of I∆n of the associated residual current circuit breaker.

Régler le sélecteur R en fonction de la valeur de I∆n de l'interrupteur différentiel accouplé.

Regular el selector R en función del valor de I∆n del interruptor diferencial acoplado.

Den Wahlschalter R je nach dem Wert von I∆n des angeschlossenen Fehlerstrom-Schutzschalters regeln.

Regular o selector R em base ao valor de I∆n do interruptor diferencial acoplado.



Il selettore T permette di regolare il tempo che intercorre tra l'intervento dell'interruttore e la verifica dell'impianto. L'impostazione 0'' permette una verifica immediata.

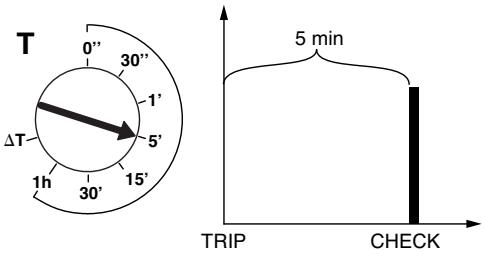
The selector T allows you to adjust the time lapse between the tripping of the circuit breaker and the system check. Set "0" to obtain an immediate check.

Le sélecteur T permet de régler le temps écoulé entre l'intervention de l'interrupteur et la vérification de l'installation. L'imposition à 0'' permet une vérification immédiate.

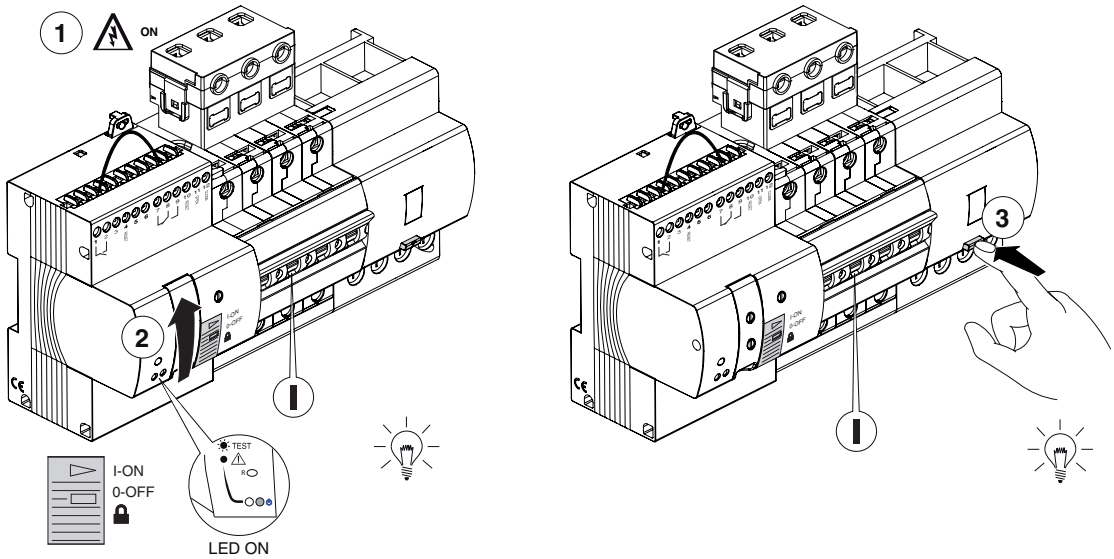
El selector T permite regular el tiempo que transcurre entre la intervención del interruptor y la comprobación de la instalación. La configuración "0" permite una comprobación inmediata.

Der Wahlschalter T gestattet die Einstellung der Zeit, die zwischen der Auslösung des Schalters und der Anlagenprüfung vergeht. Die Einstellung 0'' gestattet eine sofortige Prüfung.

O selector T permite regular o tempo que existe entre a intervenção do interruptor e a verificação do sistema. A configuração 0'' permite uma verificação imediata.



TEST DI RICHIUSURA AUTOMATICA CON VERIFICA PREVENTIVA DELL'IMPIANTO - *AUTOMATIC RESET TEST WITH PREVENTIVE SYSTEM CHECK* - TEST DE RÉARMEMENT AUTOMATIQUE AVEC VÉRIFICATION PRÉALABLE DE L'INSTALLATION - *PRUEBA DE REARME AUTOMÁTICO CON COMPROBACIÓN PREVIA DE LA INSTALACIÓN* - TEST DER AUTOMATISCHEN WIEDEREIN-SCHALTUNG MIT VORHERIGER ANLAGENPRÜFUNG - *TESTE DE REARME AUTOMÁTICO COM PRÉVIA VERIFICAÇÃO DA INSTALAÇÃO*



Alla prima messa in servizio, far scattare l'interruttore premendo il tasto di test. Aspettare la richiusura automatica. Nel caso il ciclo di riarmo non venga concluso correttamente verificare l'isolamento verso terra dell'impianto, che deve superare i 16 kΩ per I∆n 30mA, 5 kΩ per I∆n 300mA.

At the initial start-up, trigger the circuit breaker by pressing the test button key. Wait for the automatic reset. If the reset cycle is not completed correctly, check the system's earthing insulation (which must exceed 16 kΩ per I∆n 30mA, 5kΩ per I∆n 300mA).

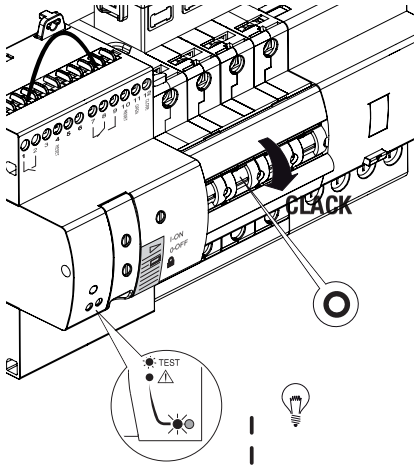
À la première mise en service, déclencher l'interrupteur en appuyant sur la touche de test. Attendre la fermeture automatique. Si le cycle de réarmement n'est pas correctement complété, vérifier l'isolement à la terre de l'installation, qui devra dépasser 16 kΩ pour I∆n 30mA, 5kΩ pour I∆n 300mA.

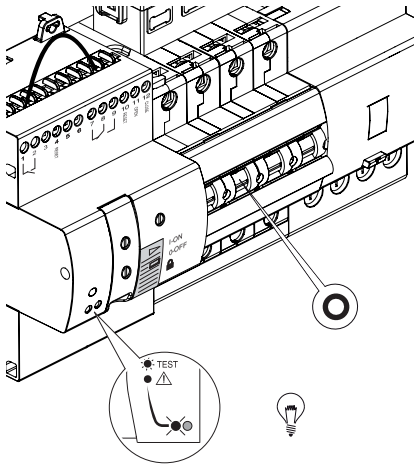
En la primera puesta en funcionamiento, hacer que se dispare el interruptor pulsando la tecla de prueba. Esperar el rearme automático. En caso de que el ciclo de rearme no se complete correctamente, comprobar el aislamiento a tierra de la instalación, que debe superar los 16 kΩ para I∆n 30mA, 5kΩ para I∆n 300mA.

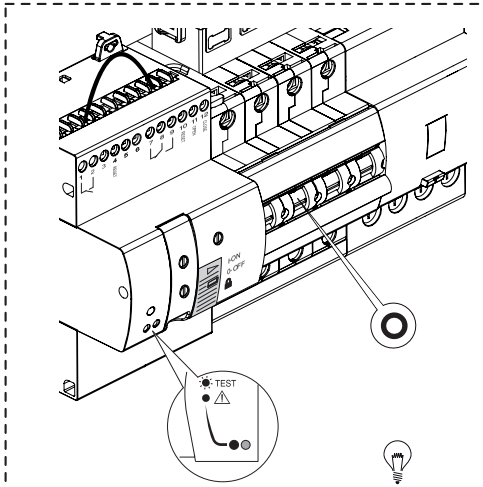
Bei der ersten Inbetriebnahme den Schutzschalter auslösen, indem man die Test-Taste drückt. Die automatische Wiederschließung abwarten. Falls der Wiedereinschaltungszyklus nicht korrekt abgeschlossen wird, die Erdung der Anlage prüfen, die 16 kΩ für I∆n 30mA, 5kΩ für I∆n 300mA überschreiten muss.

Na primeira colocação em funcionamento, fazer disparar o interruptor ao pressionar a tecla de teste. Aguardar o rearme automático. No caso em que o ciclo de rearme não seja concluído correctamente, verificar o isolamento para terra do sistema, que deve superar os 16 kΩ por I∆n 30mA, 5kΩ por I∆n 300mA.

LED rosso lampeggiante: verifica impianto max 10s.
Red LED blinking: installation check max. 10s.
LED rouge clignotante : vérification installation max 10 s.
LED rojo parpadeante: control instalación máx 10s.
Rote LED blinkt: Prüfung der Anlage max. 10 s.
LED vermelho lampejante: controlo instalação max 10s.



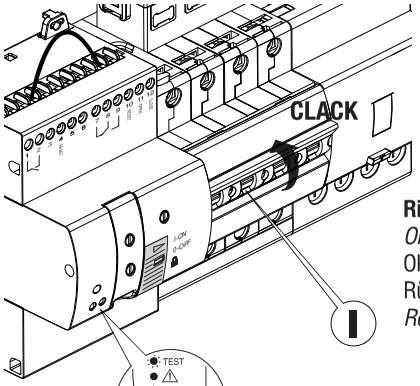




LED rosso fisso: stato di blocco. Avviene quando il dispositivo ha rilevato un cortocircuito nell'impianto oppure a causa di quattro sganci consecutivi in 60s.
Fixed red LED: blockage status. This occurs when the device has detected a short-circuit in the system, or following four consecutive releases in 60 sec.
LED rouge fixe : état de blocage. Cet état intervient lorsque le dispositif a détecté un court-circuit dans l'installation ou bien lorsque quatre déclenchements successifs se sont produits en 60 s.
LED rojo fijo: estado de bloqueo. Se produce cuando el dispositivo ha detectado un cortocircuito en la instalación, o a causa de cuatro disparos consecutivos en 60 seg.
Rote LED leuchtet fest: Blockierung. Erfolgt, wenn das Gerät einen Kurzschluss in der Anlage erhoben hat oder aufgrund von vier aufeinander folgenden Auslösungen innerhalb von 60 Sek.
LED vermelho fixo: estado de bloqueio. Ocorre quando o dispositivo detectou um curto-circuito no sistema ou devido a quatro disparos consecutivos em 60 seg.

Guasto impianto
Fault to earth
Défaillance dans l'installation
Defecto instalación
Anlagenfehler/Isolations fehler
Avaria da instalação

(pag. 6)



Riarmo OK - *Reset OK* - Réarmement OK *Rearme OK* - Rückstellung i.O. - *Rearme OK*

Scatto intempestivo
Untimely tripping
Déclenchement intempestif
Caida intempestiva
Fehlauslösung
Disparo intempestivo

LED rosso semi-intermittente: il dispositivo ha misurato un basso livello di isolamento dell'impianto e si pone in stato di attesa. Ogni 15' verrà rieffettuata una verifica dell'impianto e in caso di esito positivo l'interruttore verrà richiuso.
Semi-intermittent red LED: the device has measured a low level of system insulation, and is in standby. A system check will be carried out every 15' and, in the event of a positive result, the circuit breaker will be reset.
LED rouge semi-intermittent : le dispositif a mesuré un niveau d'isolement faible de l'installation et se met en attente. Toutes les 15', une vérification de l'installation sera exécutée et, en cas de résultat positif, l'interrupteur sera refermé.
LED rojo semi-intermitente: el dispositivo ha medido un bajo nivel de aislamiento de la instalación y se pone en estado de espera. Cada 15' se efectuará una comprobación de la instalación y, en caso de resultado positivo, el interruptor se cerrará.
Rote LED blinkt schwach: Das Gerät hat ein geringes Isolierungsniveau der Anlage gemessen und stellt sich auf Standby. Alle 15' wird eine erneute Anlagenprüfung durchgeführt und falls diese positiv ist, wird der Schutzschalter wieder geschlossen.
LED vermelho semi-intermitente: O dispositivo mediu um baixo nível de isolamento do sistema e se coloca em estado de espera. A cada 15' será feita novamente uma verificação do sistema e em caso de resultado positivo o interruptor será fechado.

RICHIUSURA AUTOMATICA SENZA VERIFICA PREVENTIVA DELL'IMPIANTO - *AUTOMATIC RESET WITHOUT PREVENTIVE SYSTEM CHECK* - RÉARMEMENT AUTOMATIQUE SANS VÉRIFICATION PRÉALABLE DE L'INSTALLATION - *REARME AUTOMÁTICO SIN COMPROBACIÓN PREVIA DE LA INSTALACIÓN* - AUTOMATISCHE WIEDEREINSCHALTUNG OHNE VORHERIGE ANLAGENPRÜFUNG - *REARME AUTOMÁTICO SEM PRÉVIA VERIFICAÇÃO DO SISTEMA*

Impostare tramite il selettore R il numero massimo di richiusure automatiche successive.

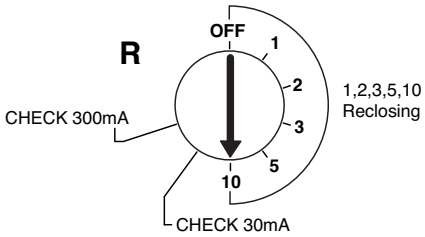
By means of the selector R, set the maximum number of consecutive automatic reset operations.

À l'aide du sélecteur R, imposer le nombre maximal de réarmements automatiques successifs.

Configurar mediante el selector R el número máximo de rearmes automáticos sucesivos.

Mit dem Wahlschalter R die maximale Anzahl der aufeinander folgenden automatischen Wiedereinschaltungen einstellen.

Configurar, através do *selector* R, o número máximo de rearmes automáticos seguintes.



Impostare tramite il selettore T l'intervallo di tempo che intercorre tra l'intervento dell'interruttore e la richiusura automatica.

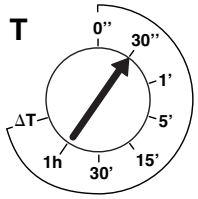
Use the selector T to set the time lapse between the tripping of the circuit breaker and the automatic reset.

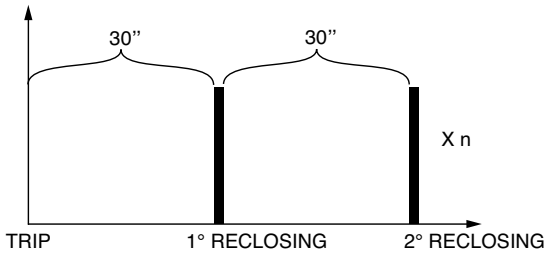
À l'aide du sélecteur T, imposer l'intervalle de temps s'écoulant entre l'intervention de l'interrupteur et le réarmement automatique.

Configurar mediante el selector T el intervalo de tiempo que transcurre entre la intervención del interruptor y el rearme automático.

Mit dem Wahlschalter T die Zeit einstellen, die zwischen der Auslösung des Schalters und der automatischen Wiedereinschaltung vergeht.

Configurar, através do selector T, o intervalo de tempo que existe entre a intervenção do interruptor e o rearme automático.





La selezione del tempo ΔT permette di impostare un intervallo di tempo crescente con l'aumentare dei tentativi di richiusura successivi.

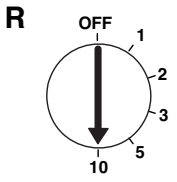
By selecting the time iT, you can set a time lapse that increases with the growing number of subsequent reset attempts.

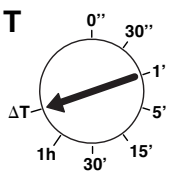
La sélection du temps iT permet d'imposer un intervalle de temps croissant avec l'augmentation du nombre de tentatives successives de réarmement.

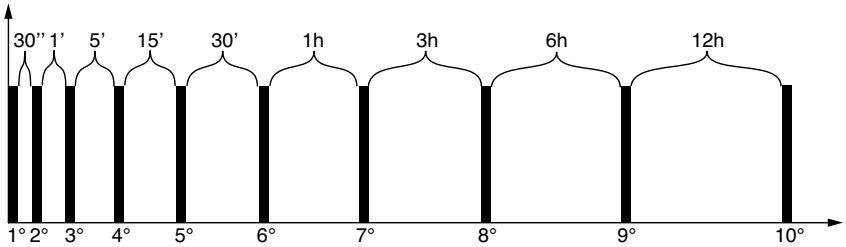
La selección del tiempo iT permite configurar un intervalo de tiempo creciente con el aumento de intentos de rearme sucesivos.

Die Auswahl der Zeit iT gestattet die Einstellung einer Zeitspanne, die sich bei jedem darauf folgenden Wiedereinschaltversuch verlängert.

A selecção do tempo iT permite configurar um intervalo de tempo crescente à medida que aumentam as seguintes tentativas de rearmes.



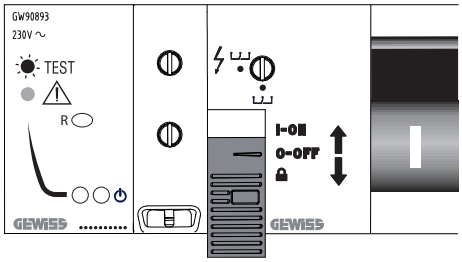
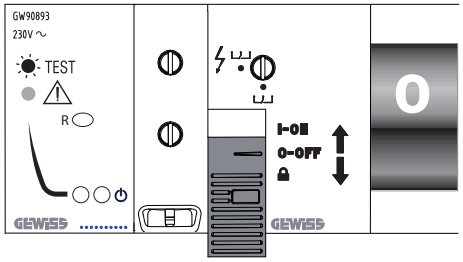




N° tentativo di richiusura
No. of reset attempts.
Nombre de tentatives de réarmement.
N° de intentos de rearme.
Anz. der Wiederschließversuche.
N° de tentativos de rearme.

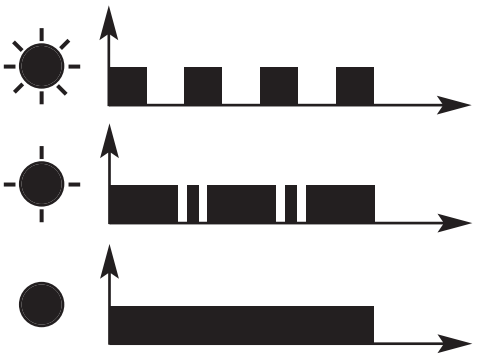
SEGNALAZIONE DEI LED

LED SIGNALS - SIGNALISATION DES LEDS - *SEÑALIZACIÓN DE LOS LED* - ANZEIGEN DER LED - *SINALIZAÇÃO DOS LEDS*

rosso - *red* - rouge *rojo* - rot - *vermelho*	**verde** - *green* - verte *verde* - grün - *verde*			**Aux contact 1**	**Aux contact 2**	
RESTART OFF						
○	○	**ON**		**OFF**	**ON (OFF*)**	
○	○	**OFF**		**OFF**	**OFF**	

(*) Contatto ausiliario configurato per segnalazione di scattato relè.
Auxiliary contact configured to indicate shunt trip release.
Contact auxiliaire configuré pour la signalisation du relais déclenché.
Contacto auxiliar configurado para señalización de relé disparado.
Hilfskontakt, konfiguriert für Meldung einer Relaisauslösung.
Contacto auxiliar configurado por sinalização de relé disparado.

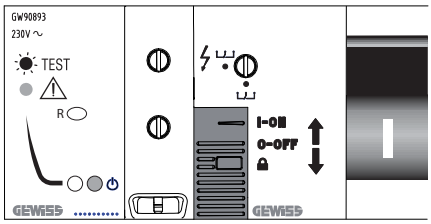
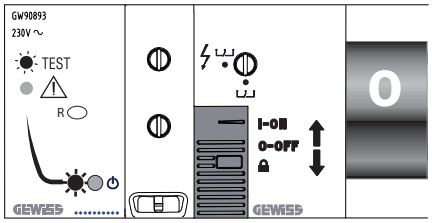
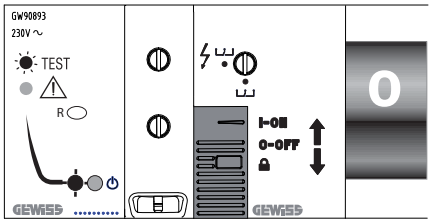
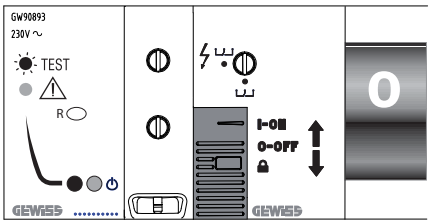
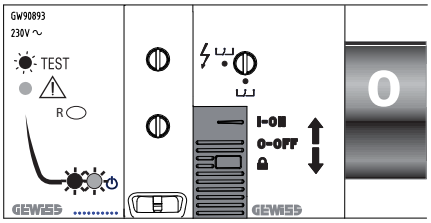
LEGENDA - *KEY* - LÉGENDE - *LEYENDA* - LEGENDE - LEGENDA**:**



LED lampeggiante - *LED blinking* - LED clignotante
LED parpadeante - LED blinkt - *LED lampejante*

LED semi-intermittente - *LED semi-intermittent* - LED semi-intermittente
LED semi-intermitente - LED schwach blinkend - *LED semi – intermitente*

LED fisso - *LED fixed* - LED fixe - *LED fijo* - LED permanent “AN” - *LED fixo*

rosso - *red* - rouge *rojo* - rot - *vermelho*	**verde** - *green* - verte *verde* - grün - *verde*			**Aux contact 1**	**Aux contact 2**	
RESTART ON						
○	●	**ON**		**OFF**	**ON (OFF*)**	
☀	●	**OFF**		**OFF**	**OFF (ON*)**	**Verifica impianto riarmo automatico** *Automatic reset system check* Vérification de l'installation réarmement automatique *Comprobación instalación rearme automático* Anlagenprüfung automatische Wiedereinschaltung *Verificação do sistema de rearme automático*
●	●	**OFF**		**ON**	**OFF (ON*)**	**Stato d'attesa per guasto impianto (15')** *Wait status installation fault (15')* État d'attente à cause de dèfaillance installation (15') *Estado de espera por avería instalación (15')* Wartestatus wegen Anlagendefekt (15') *Condição de espera por avaria instalação(15')*
●	●	**OFF**		**ON**	**OFF (ON*)**	**Stato di blocco** *Blocked status.* État de blocage. *Estado de bloqueo.* Anlage bleibt ausgeschaltet. *Condição de bloqueio.*
●	☀	**ON/ OFF**		**ON**	**OFF**	**(**)**

(*) Contatto ausiliario configurato per segnalazione di scattato relè.
Auxiliary contact configured to indicate shunt trip release.
Contact auxiliaire configuré pour la signalisation du relais déclenché.
Contacto auxiliar configurado para señalización de relé disparado.
Hilfskontakt, konfiguriert für Meldung einer Relaisauslösung.
Contacto auxiliar configurado por sinalização de relé disparado.

(**) Posizione selettori errata. Correggere la posizione e premere il tasto R.
Incorrect selector position. Correct the position and press key R.
Position erronée des sélecteurs. Corriger la position et appuyer sur la touche R.
Posición de selectores errónea. Corregir la posición y pulsar la tecla R.
Position der Wahlschalter falsch. Die Position korrigieren und die Taste R drücken.
Posição errada dos selectores. Corrigir a posição e pressionar a tecla R.

Nel caso la segnalazione dei LED non dovesse corrispondere a quanto riportato in tabella a pag. 15 contattare un tecnico specializzato.

If the LED light signalling does not correspond with the indications in the table pag. 15, contact a specialised technician.

Si la signalisation des voyants ne correspond pas aux indications du tableau pag. 15, contacter un technicien spécialisé.

En el caso de que la señalización de los LED no debiese corresponder con lo indicado en la tabla a pag. 15, contacte con un técnico especializado.

Falls die Anzeige der LED nicht mit den Angaben der Tabelle übereinstimmt pag.15, wenden Sie sich bitte an einen spezialisierten Techniker.

No caso em que a sinalização dos LEDs não corresponda ao referido no quadro pag. 15, contacte um técnico especializado.

IN CASO DI LED ROSSO FISSO - *WHEN A FIXED RED LIGHT* - EN CAS DE LED ROUGE FIXE - *EN CASO DE LED ROJO FIJO* - BEI FEST EINGESCHALTETER - *NO CASO DE LED VERMELHO FIXO*

Contattare un tecnico specializzato perchè la sicurezza dell'impianto potrebbe essere diminuita. Una volta ripristinata la sicurezza dell'impianto è possibile resettare la segnalazione di LED rosso fisso chiudendo manualmente l'interruttore o tramite il comando di RESET da remoto.

Contact a specialised technician, as system safety could be reduced. Once the system safety level has been restored, you can reset the light signalling of the fixed red LED by manually activating the circuit breaker, or via the remote RESET command.

Contacter un technicien spécialisé car la sécurité de l'installation pourrait être diminuée. Après avoir rétabli la sécurité de l'installation, on pourra acquitter la signalisation de la LED rouge fixe en refermant manuellement l'interrupteur ou en agissant sur la commande RESET à distance.

Contactar con un técnico especializado porque la seguridad de la instalación podría verse reducida. Una vez restablecida la seguridad de la instalación, es posible reiniciar la señalización del LED rojo fijo cerrando manualmente el interruptor o mediante el mando de RESET por remoto.

Wenden Sie sich an einen spezialisierten Techniker, da sich die Anlagensicherheit verringern könnte. Wenn die Anlagensicherheit wieder herstellt wurde, kann die Anzeige der fest leuchtenden roten LED zurückgesetzt werden, indem der Schalter manuell geschlossen oder der RESET-Befehl fern gegeben wird.

Contactar um técnico especializado, pois a segurança da instalação poderia ser diminuída. Após ter restabelecido a segurança da instalação, é possível restaurar a sinalização de LED vermelho fixo ao fechar manualmente o interruptor ou mediante o comando de RESET de remoto.

IN CASO DI LED ROSSO E VERDE LAMPEGGIANTI - *IF THE RED AND GREEN LEDS ARE BLINKING* - SI LES LEDS ROUGE ET VERT CLIGNOTENT - *EN CASO DE LED ROJO Y VERDE PARPADEANTES* - FALLS ROTE UND GRÜNE LED BLINKEN - *EM CASO DE LED VERMELHO E VERDE PISCANTES*

I selettori R o T sono regolati in modo errato su valori non esistenti (in posizione intermedia tra un valore di selezione e l'altro). Correggere la regolazione.

The R or T selector is incorrectly set on a non-existent value (in an intermediate position between one selection value and another). Correct the setting.

Les sélecteurs R et/ou T sont réglés sur des valeurs inexistantes (sur une position intermédiaire entre une valeur de sélection et l'autre). Corriger le réglage.

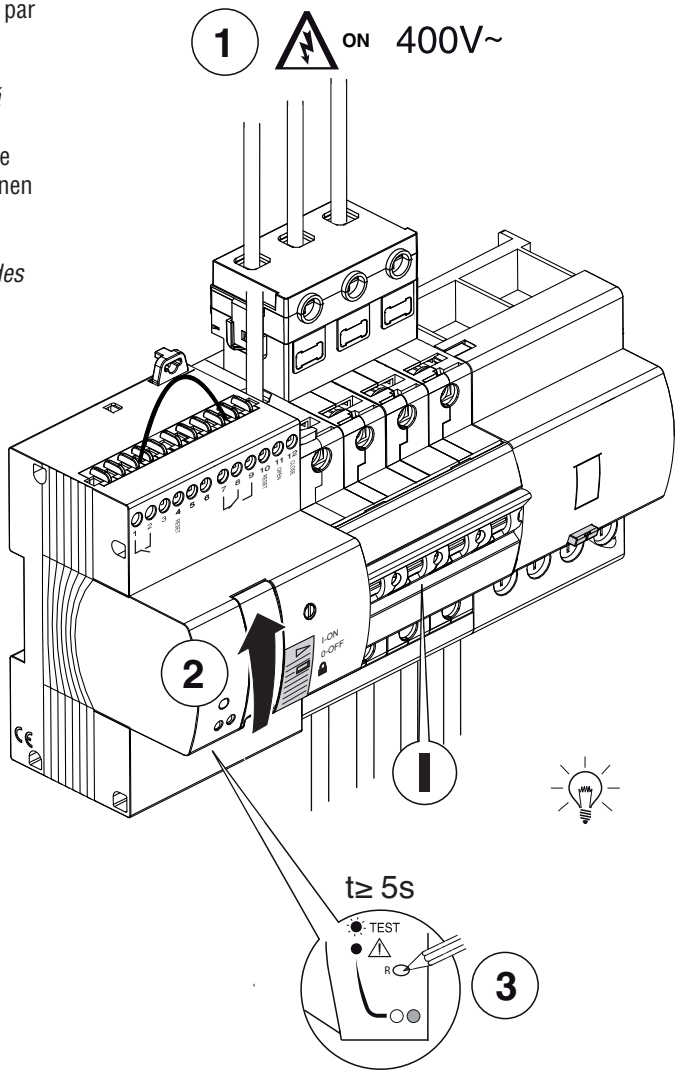
Los selectores R o T están regulados de modo erróneo en valores no existentes (en posición intermedia entre un valor de selección y el otro). Corregir la regulación.

Die Wahlschalter R oder T sind fälschlicherweise auf nicht existente Werte eingestellt (in einer Mittelposition zwischen zwei Auswahlwerten). Die Regelung korrigieren.

Os selectores R ou T são regulados de modo errado em valores não existentes (em posição intermédia entre um valor de selecção e o outro). Corrigir a regulação.

CONFIGURAZIONE CONTATTO AUX1 - *AUX1 CONTACT SETUP* - CONFIGURATION CONTACT AUX1 - *CONFIGURACIÓN CONTACTO AUX1* - KONFIGURATION HILFSKONTAKT AUX1 - *CONFIGURAÇÃO CONTACTO AUX1*

È possibile configurare il contatto ausiliario premendo per almeno 5s il tasto R e poi rilasciandolo. Il passaggio tra le diverse modalità è confermato con lampeggi rossi del LED di sinistra
The auxiliary contact can be configured by pressing the button key R for at least 5s, then releasing it. The switch between the different modes is confirmed when the left red LED blinks.
On peut configurer le contact auxiliaire en appuyant 5 s au moins sur la touche R, puis en la relâchant. Le passage entre les différents modes est confirmé par le clignotement rouge de la LED de gauche.
Es posible configurar el contacto auxiliar pulsando durante al menos 5 s la tecla R y después soltándola. El paso entre las diferentes modalidades está confirmado con señales intermitentes rojas del LED de la izquierda
Man kann den Hilfskontakt konfigurieren, indem man mindestens 5s lang die Taste R drückt und sie dann loslässt. Der Wechsel zwischen den verschiedenen Modi wird durch das rote Blinken der linken LED bestätigt.
É possível configurar o contacto auxiliar ao premir a tecla R durante pelo menos 5s, libertando-a em seguida. A passagem entre as várias modalidades é confirmada através de piscas vermelhos do LED de esquerda.



t≥ 5s
TEST
R

Un lampeggio LED rosso
One red LED flash.
Un clignotement du LED rouge.
Un parpadeo de LED rojo.
Rote LED blinkt einmal.
Um sinal intermitente LED vermelho.

1° NO (Default)

t≥ 5s
TEST
R

Due lampeggi LED rosso.
Two red LED flashes.
Deux clignotements du LED rouge.
Dos parpadeos de LED rojo.
Rote LED blinkt zweimal.
Dois sinais intermitentes LED vermelho.

2° NC

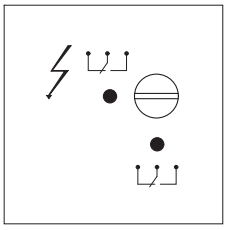
t≥ 5s
TEST
R

Tre lampeggi LED rosso
Three red LED flashes.
Trois clignotements du LED rouge.
Tres parpadeos de LED rojo.
Rote LED blinkt drei.
Três sinais intermitentes LED vermelho.

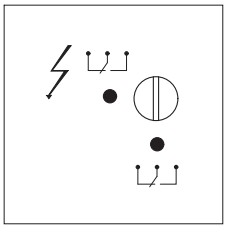
3°
Contatto intermittente (*)
Intermittent contact (*)
Contact intermittent (*)
Contacto intermitente (*)
Blinkender Kontakt (*)
Contacto Intermitente (*)

(*) 1Hz per 30s (ripetuto ogni ora) - *1Hz per 30s (repeated every hour) -* 1Hz sur 30 s (répété toutes les heures) - *1Hz durante 30 s (repetido cada hora).* 1Hz für 30s (jede Stunde wiederholt) - *1Hz por 30s (repetido a cada hora).*

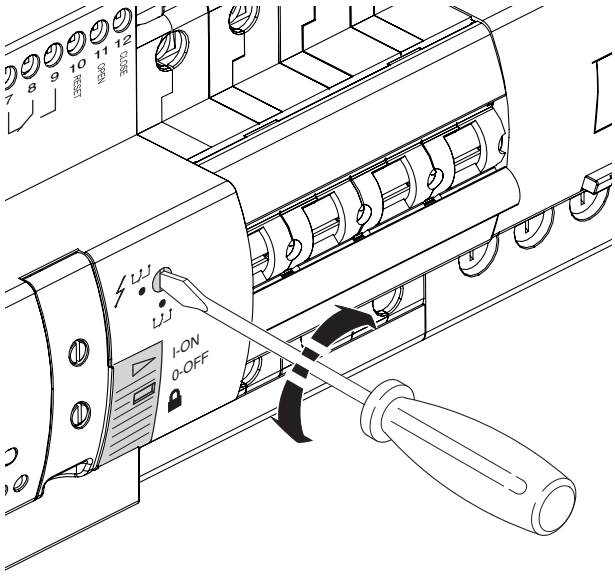
CONFIGURAZIONE CONTATTO AUX2 - *AUX2 CONTACT SETUP* - CONFIGURATION CONTACT AUX2 - *CONFIGURACIÓN CONTACTO AUX2* - KONFIGURATION HILFSKONTAKT AUX2 - *CONFIGURAÇÃO CONTACTO AUX2*



Segnalazione di scattato relè.
Fault signalling.
Signalisation que le relais s'est enclenché.
Señalización de relé disparado.
Anzeige Relaisauslösung.
Sinalização de impulso com relé.



Segnalazione aperto-chiuso.
Open – closed signalling.
Signalisation ouvert - fermé.
Señalización abierto-cerrado.
Anzeige offen-geschlossen.
Sinalização aberto- fechado.



CARATTERISTICHE TECNICHE - *TECHNICAL FEATURES* - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - *CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS*

Sistema di distribuzione: TT – TN - (IT riarmo senza controllo impianto)
Tensione nominale di impiego Ue: 230Vac
Potenza assorbita a vuoto: 15VA (cosφ=0,06)
Potenza assorbita in fase di riarmo: 30VA (cosφ=0,65)
Potenza dissipata a In: potenza dissipata dell'interruttore associato
Tensione di isolamento verso massa: 2500Vac per 1 minuto
Tensione nominale di tenuta ad impulso Uimp: 4kV
Resistenza nominale verso terra
Non funzionamento R_d: 8kΩ (IΔn30), 2,5kΩ (IΔn300)
Funzionamento R_{d0}: 16kΩ (IΔn30), 5kΩ (IΔn300)
Resistenza nominale tra le parti attive
Funzionamento R_{cc0}: 1,8Ω
Non funzionamento R_{cc}: 0,3Ω
Numero massimo di richiusure senza test: 10
Regolazione ritardo chiusura: 0÷1h
Tempo di richiusura: <3s (<10s con test)
Tempo di apertura da remoto: <2s
Spazio occupato: 4Moduli
Temperatura d'impiego: da -5°C a +40°C
IP20
Contatto ausiliario AUX1: 5÷230Vac/dc Imax 100mA(cosφ=1), Imin 0,6mA / AC12
Contatto ausiliario in scambio AUX2: 1,5A (230Vac) - 0,8A (30Vdc) / AC12
Le caratteristiche tecniche ed elettriche sono le medesime dell'interruttore associato.

Sistema de distribución: TT - TN - (IT rearme sin control instalación)
Tensión nominal de aplicación Ue: 230Vac
Potencia absorbida de vacío: 15VA (cosφ=0,06)
Potencia absorbida en fase de rearme: 30VA (cosφ=0,65)
Potencia disponible a In: potencia disponible del interruptor asociado
Tensión de aislamiento hacia masa: 2500Vac por 1 minuto
Tensión nominal de cierre por impulso Uimp: 4kV
Resistencia asignada a tierra
Funcionamiento Rd0 : 16kΩ (IΔn30), 5kΩ (IΔn300)
No funcionamiento Rd : 8kΩ (IΔn30), 2,5 kΩ (IΔn300)
Resistencia asignada entre las partes en tensión
Funcionamiento Rcc0 : 1,8Ω
No funcionamiento Rcc : 0,3Ω
Número máximo de rearmes sin prueba: 10
Regulación retraso rearme: 0÷1h
Tiempo de cierre: <3s (<10s con test)
Tiempo de apertura por remoto: <2s
Espacio ocupado: 4 Módulos
Temperatura de uso: da -5°C a +40°C
IP20
Contacto auxiliar AUX1: 5÷230Vac/dc Imax 100mA(cos =1), Imin 0,6mA / AC12
Contacto auxiliar en intercambio AUX2: 1,5A (230Vac) - 0,8A (30Vdc) / AC12
Las características técnicas y eléctricas son las mismas del interruptor asociado.

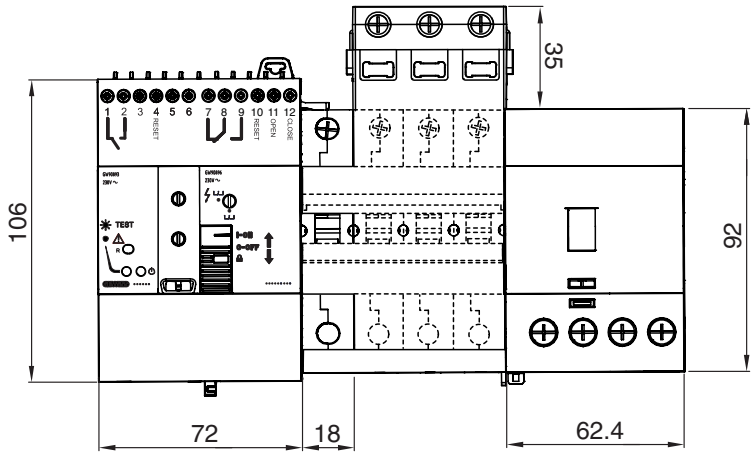
Distribution system: TT - TN - (IT reset without system check)
Rated operational voltage Ue: 230Vac
Off-load absorbed power: 15VA (cosφ=0,06)
Reclosing absorbed power: 30VA (cosφ=0,65)
Dissipated power at In: dissipated power of the associated RCCB
Insulation voltage to earth: 2500Vac for 1 min.
Rated impulse withstand voltage Uimp: 4kV
Rated resistance to ground
Operating R_{d0} : 16kΩ (IΔn30), 5kΩ (IΔn300)
Non operating R_d : 8kΩ (IΔn30), 2,5kΩ (IΔn300)
Rated resistance between the live parts
Operating R_{cc0} : 1,8Ω
Non operating R_{cc} : 0,3Ω
Maximum number of reset operations without test: 10
Reset delay adjustment: 0÷1h
Time of reclosing: <3s (<10s with test)
Remote opening time: <2s
Width: 4 Modules
Operating temperature: from -5°C to +40°C:
IP20
Auxiliary contact AUX1: 5÷230Vac/dc Imax 100mA(cos =1), Imin 0,6mA / AC12
Change-over auxiliary contact AUX2: 1,5A (230Vac) - 0,8A (30Vdc) / AC12
The technical and electrical features are the same as the RCCB fitted.

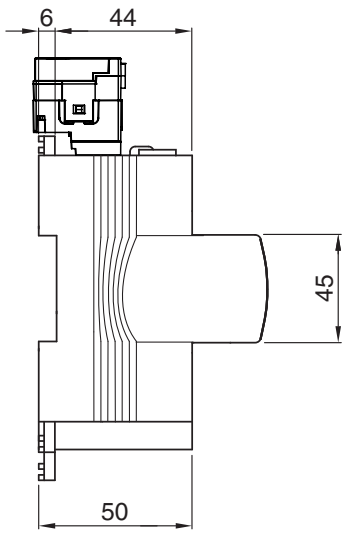
Verteilsystem: TT - TN - (IT Wiedereinschaltung ohne Anlagenprüfung)
Nenn-Betriebsspannung Ue: 230 VAC
Aufgenommene Leerlaufleistung: 15VA (cosφ=0,06)
Leistungsaufnahme bei Rückstellung: 30VA (cosφ=0,65)
Verlustleistung bei In: Verlustleistung des zugehörigen Schalters
Isolationsspannung gegen Erde: 2500Vac für 1 Minute
Stossspannungsfestigkeit Uimp: 4kV
Widerstand nach Erde
Funktionieren Rd0: 16 kΩ (IΔn30), 5 kΩ (IΔn300)
Nichtfunktionieren Rd: 8 kΩ (IΔn30), 2,5 kΩ (IΔn300)
Widerstand zwischen den Aktiven Teile
Funktionieren Rcc0: 1,8 Ω
Nichtfunktionieren Rcc: 0,3 Ω
Maximale Anzahl der Wiedereinschaltungen ohne Test: 10
Regelbereich der Einschaltverzögerung: 0÷1h
Schließzeit: <3s (< 10s mit test)
Fern-Öffnungszeit: <2s
Platzbedarf: 4 Module
Betriebstemperatur: -5°C bis +40°C
IP20
Hilfskontakt AUX1: 5÷230Vac/dc Imax 100mA(cos =1), Imin 0,6mA / AC12
Hilfskontakt für die Umschaltung AUX2: 1,5A (230Vac) - 0,8A (30Vdc) / AC12
Die technischen und elektrischen Eigenschaften sind die gleichen wie bei dem zugehörigen Schutzschalter.

Système de distribution : TT - TN - (IT réarmement sans contrôle de l'installation)
Tension nominale d'utilisation Ue : 230Vca
Puissance absorbée à vide : 15VA (cosφ=0,06)
Puissance absorbée en phase de réarmement : 30VA (cosφ=0,65)
Puissance dissipée à In : puissance dissipée de l'interrupteur associé
Tension d'isolation vers la masse : 2500Vca pendant une minute
Tension nominale de tenue à l'impulsion Uimp: 4kV
Résistance assignée vers terre
Fonctionnement R_{d0}: 16kΩ (IΔn30), 5kΩ (IΔn300)
Non fonctionnement R_d: 8kΩ (IΔn30), 2,5kΩ (IΔn300)
Résistance assignée entre les parties en tension
Fonctionnement R_{cc0}: 1,8Ω
Non fonctionnement R_{cc}: 0,3Ω
Nombre maximal de réarmements sans test : 10
Réglage du retard au réarmement : 0÷1h
Temps de refermeture : <3s (<10s avec test)
Temps d'ouverture à distance : < 2 s
Espace occupé : 4 Modules
Température d'utilisation : de -5°C à +40°C
IP20
Contact auxiliaire AUX1: 5÷230Vac/dc Imax 100mA(cos =1), Imin 0,6mA / AC12
Contact auxiliaire en échange AUX2 : 1,5A (230 Vca) - 0,8A (30Vdc) / AC12
Les caractéristiques techniques et électriques sont les mêmes que celles du interrupteur differentiel associé.

Sistema de distribuição: TT - TN - (IT rearmamento sem controlo da instalação)
Tensão nominal de utilização Ue: 230Vac
Potência absorvida a vácuo: 15VA (cosφ=0,06)
Potência absorvida em fase de rearme: 30VA (cosφ=0,65)
Potência dissipada a In: potência dissipada do interruptor associado
Tensão de isolamento para massa: 2500Vac por 1 minuto
Tensão nominal de retenção por pulso Uimp: 4kV
Resistência nominal para a terra
Funcionamento R_{d0} : 16kΩ (IΔn30), 5kΩ (IΔn300)
Não funcionamento R_d : 8kΩ (IΔn30), 2,5 kΩ (IΔn300)
Resistência nominal entre as partes activas
Funcionamento R_{cc0} : 1,8Ω
Não funcionamento R_{cc} : 0,3 Ω
Número máximo de rearmes sem teste: 10
Regulação do atraso no rearme: 0÷1h
Tempo de fechamento: <3s (<10s con test)
Tempo de abertura de remoto: <2s
Espaço ocupado: 4 Módulos
Temperatura de utilização: de -5°C até +40°C
IP20
Contacto auxiliar AUX1: 5÷230Vac/dc Imax 100mA(cos =1), Imin 0,6mA / AC12
Contacto auxiliar em troca AUX2: 1,5A (230Vac) - 0,8A (30Vdc) / AC12
As características técnicas e eléctricas são as mesmas do interruptor associado.

DIMENSIONI - *DIMENSIONS* - DIMENSIONS - *DIMENSIONES* - ABMESSUNGEN - *DIMENSÕES*





cod. 7.42.8.765.7

Ai sensi dell'articolo 9 comma 2 della Direttiva Europea 2004/108/CE e dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/EC si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to article 9 paragraph 2 of the European Directive 2004/108/EC and to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

SAT

+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday

+39 035 946 260

sat@gewiss.com
www.gewiss.com

ULTIMA REVISIONE 07/2011